

Data yang diperoleh dari Alkitab berbahasa mandarin ada 65 buah kalimat. Dalam setiap kalimat terdapat konjungsi yang akan diberi tanda tebal. Masing-masing data diberi penjelasan. Penjelasan tentang data ini berada di dalam tanda kurung. Contoh (MAT 13.17), ini berarti data tersebut berasal dari kitab Matius pasal 13 ayat 17. Contoh lainnya (KEJ 7.8,9), ini berarti data ini berasal dari kitab Kejadian pasal 7 ayat 8 dan 9.

Berikut ini data-data yang diperoleh:

A. Konjungsi 和 *hé*

- (1) 我实在告诉你们:从前有许多先知和议人要看你们所看的,却没有看见;要听你们所听的,却没有听见。(MAT 13.17) *Wǒ shí zài gào sù nǐ men: cóng qián yǒu xǔ duō xīn zhī hé yì rén, yào kàn nǐ men suǒ kàn de, què méi yǒu kàn jiàn; yào tīng nǐ men suǒ tīng de, què méi yǒu tīng jiàn.* 'Sesungguhnya aku berkata kepadamu: Dulu ada banyak nabi dan orang benar yang ingin melihat semua yang kalian lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar semua yang kalian dengar, tetapi tidak mendengarnya.'
- (2) 约瑟就起来,夜间带着小孩子和他母亲往埃及去,住在那里,直到希律死了。(MAT 2.14,15). *Yuē sè jiù qǐ lái, yè jiān dài zhe xiǎo hái zǐ hé tā mǔ qīn wǎng āi jí qù, zhù zài nà lǐ, zhí dào xī lǜ sǐ le.* 'Yusuf segera bangun, membawa anak kecil dan ibunya pada malam hari menuju ke Mesir, dan tinggal di sana hingga Herodes mati.'
- (3) 他们又把两个强盗和他同钉十字架,一个在右边,一个在左边。(MAR 15.27). *Tā men yòu bǎ liǎng gè qiáng dào hé tā tóng dīng shí zì jià, yī gè zài yòu biān yī gè zài zuǒ biān.* 'Mereka juga menyalibkan dua orang penyamun dan Dia, seorang di sisi kananNya dan seorang di sisi kiriNya.'
- (4) 然而你们和我同受患难,原是美事。(FI 4.14). *Rán ér nǐ men hé wǒ tóng shòu huàn nàn, yuán shì měi shì.* 'Tetapi kalian dan aku bersama-sama merasakan kesusahan, sebenarnya itu adalah hal yang baik.'
- (5) 他就召齐了祭司长和民间文士,问他们说:“基督当生在何处?”(MAT 2.4). *Tā jiù zhāo qí le jì sī zhǎng hé mǐn jiān wén shì, wèn tā men shuō: "Jī dū dāng shēng zài hé chǔ?"* Ia mengumpulkan semua imam kepala dan ahli Taurat bangsa Yahudi, lalu bertanya kepada mereka: "Di mana Kristus akan dilahirkan?"
- (6) 他们看见那星,就大大地欢喜,进了房子,看见小孩子和母亲马利亚,就俯伏拜那小孩子,揭开宝盒,拿黄金、乳香、没药为礼物献给他。(MAT 2.10,11). *Tā men kàn jiàn nà xīng, jiù dà dà dì huān xǐ, jìn le fáng zi, kàn jiàn xiǎo hái zǐ hé mǔ qīn mǎ lì yà, jiù fǔ fú bài nà xiǎo hái zǐ, jiē kāi bǎo hé, ná huáng jīn, rǔ xiāng, méi yào wéi lǐ wù xiàn gěi tā.*

(lanjutan)

Mereka melihat bintang itu lalu sangat bersukacitalah mereka. Maka masuklah mereka ke dalam rumah itu dan melihat Anak itu bersama Maria, ibu-Nya, lalu sujud menyembah Dia. Mereka pun membuka tempat harta bendanya dan mempersembahkan persembahan kepada-Nya, yaitu emas, kemenyan dan mur.

- (7) 约翰看见许多法利赛人和撒都该人也来受洗，就对他们说：“毒蛇的种类！谁指示你们逃避将来的忿怒呢？(MAT 3.7). *Yuē hàn kàn jiàn xǔ duō fǎ lì sài rén hé sā dōu gāi rén yě lái shòu xǐ , jiù duì tā men shuō:*” *dú shé de zhòng lèi! shéi zhǐ shì nǐ men táo bì jiāng lái de fèn nù ne?* Yohanes melihat banyak orang Farisi dan orang Saduki datang untuk menerima baptisan, berkatalah ia kepada mereka: "Hai kamu keturunan ular beludak! Siapakah yang menunjukkan kepada kamu, bahwa kamu dapat melarikan diri dari murka yang akan datang?"
- (8) 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和雅各的兄弟约翰暗暗地上了高山，就在他们面前变了形象，脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。(MAT 17.1,2). *Guò le liù tiān , Yēsū dài a bǐ de , yǎ gè hé yǎ gè de xiōng dì yuē hàn àn àn dì shàng le gāo shān , jiù zài tā men miàn qián biàn le xíng xiàng , liǎn miàn míng liàng rú rì tóu , yī cháng jié bái rú guāng.* Enam hari kemudian Yesus membawa Petrus, Yakobus dan Yohanes saudara Yakonus, diam-diam naik ke sebuah gunung yang tinggi. Lalu Yesus berubah rupa di depan mata mereka; wajah-Nya bercahaya seperti matahari dan pakaian-Nya menjadi putih bersinar seperti terang.
- (9) 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其，橄榄山那里，耶稣就打发两个门徒。(MAT 21.1,2). *Yēsū hé mén tú jiāng jìn yē lù sā lěng , dào le bó fǎ qí , gǎn lǎn shān nà lǐ , Yēsū jiù dǎ fā liǎng gè mén tú.* Yesus dan murid-murid-Nya telah dekat Yerusalem dan tiba di Betfage yang terletak di Bukit Zaitun, Yesus mengutus dua orang murid-Nya.
- (10) 耶稣进了神的殿，赶出殿里一切作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子。(MAT 21.12). *Yēsū jìn le shén de diàn , gǎn chū diàn lǐ yī qiē zuò mǎi mài de rén , tuī dǎo duì huàn yīn qián zhī rén de zhuō zi hé mài gē zi zhī rén de dèng zi.* Yesus masuk ke Bait Allah dan mengusir semua orang yang berjual beli di dalam Bait Allah. Ia membalikkan meja-meja penukar uang dan bangku-bangku pedagang merpati.
- (11) 祭司和文士看见耶稣所行的奇事，又见小孩子在殿里喊着说：“和散那 归于大卫的子孙！”(MAT 21.15). *Jì sī hé wén shì kàn jiàn yē sū suǒ xíng de qí shì , yòu jiàn xiǎo hái zǐ zài diàn lǐ hǎn a shuō:*” *hé sǎn nà guī yú dà wèi de zǐ sūn!*” Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat melihat mujizat-mujizat yang dibuat-Nya itu dan anak-anak yang berseru dalam Bait Allah: "Hosana bagi Anak Daud!"
- (12) 经上说：‘你从婴孩和吃奶的口中完全了赞美的话。’(MAT 21.16). *Jīng shàng shuō:*” *nǐ cóng yīng hái hé chī nǎi de kǒu zhōng wán quán le zàn měi de huà.* Kitab berkata: "Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusu dipenuhi oleh kata-kata puji-pujian?"

(lanjutan)

- (13)王又打发别的仆人，说：‘你们告诉那被召的人，我的筵席已经预备好了，生和肥畜已经宰了，各样都齐备，请你们来赴席。’ (MAT 22.4). *Wáng yòu dǎ fā bié de pū rén , shuō:nǐ men gào sù nà bèi zhāo de rén , wǒ de yán xí yǐ jīng yù bèi hǎo le , niú hé fěi chù yǐ jīng zǎi le , gè yàng dōu qí bèi , qǐng nǐ men lái fù xí.* Raja menyuruh pula hamba-hamba lain, berkata: "Katakanlah kepada orang-orang yang diundang itu: Perjamuanku telah disediakan dengan baik, lembu-lembu jantan dan ternak piaraanku telah disembelih; semuanya telah tersedia, datanglah ke perjamuan kawin ini.
- (14) 于是带着彼得和西庇太的两个儿子同去，就忧愁起来，极其难过。(MAT 26.37). *Yú shì dài a bǐ de hé xī bì tài de liǎng gè ér zi tóng qù , jiù yōu chóu qǐ lái , jí qí nán guò.* Jadi Ia membawa Petrus dan kedua anak Zebedeus serta-Nya. Maka mulailah Ia merasa sedih dan gentar.
- (15)说话之间，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒，从祭司长和民间的长老那里与他同来。(MAT 26.47). *Shuō huà zhī jiān , nà shí èr gè mén tú lǐ de yóu dà lái le , bìng yǒu xǔ duō rén dài a dāo bàng , cóng jì sī zhǎng hé mǐn jiān de zhǎng lǎo nà lǐ yǔ tā tóng lái.* Waktu masih berbicara, datanglah Yudas, salah seorang dari kedua belas murid itu, dan serombongan besar orang yang membawa pedang dan pentung, imam-imam kepala dan tua-tua bangsa Yahudi datang ke sana bersama-sama dengannya.
- (16)百夫长和一同看守耶稣的人看见地震并所经历的事，就极其害怕，说："这真是神的儿子了!" (MAT 27.54). *Bǎi fū cháng hé yī tóng kàn shǒu yē sū de rén kàn jiàn dì zhèn bìng suǒ jīng lì de shì , jiù jí qǐ hài pà , shuō:"zhè zhēn shì shén de ér zi le!"* Kepala pasukan dan orang-orang yang bersama-sama menjaga Yesus menjadi sangat takut ketika mereka melihat gempa bumi dan apa yang telah terjadi, lalu berkata: "Sungguh, Ia ini adalah Anak Allah."
- (17) 有抹大拉的马利亚和那个马利亚在那里，对着坟墓坐着。(MAT 27.61). *Yǒu mǒ dà lā de mǎ lì yà hé nà gè mǎ lì yà zài nà lǐ , duì a fén mù zuò a.* Ada Maria yang Magdalena dan Maria yang lain tinggal di situ duduk di depan kubur itu.
- (18)犹太全地和耶路撒冷的人都出去到约翰那里，承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。(MAR 1.5). *Yóutài quán dì hé yē lù sǎ lěng de rén dōu chū qù dào yuē hàn nà lǐ , chéng rèn tā men de zuì , zài yuē hàn hé lǐ shòu tā de xǐ.* Orang-orang dari seluruh daerah Yudea dan semua penduduk Yerusalem, semuanya datang ke tempat Yohanes, mengaku dosa mereka, menerima baptisan di sungai Yordan.

(lanjutan)

- (19) 无人的时候，跟随耶稣的人和十二个门徒问他这比喻的意思。(MAR 4.10). *Wú rén de shí hòu , gēn suí Yēsū de rén hé shí èr gè mén tú wèn tā zhè bǐ yù de yì sī*. Ketika tidak ada orang, pengikut-pengikut-Nya dan kedua belas murid menanyakan Dia tentang perumpamaan itu.
- (20) 后来有世上的思虑、钱财的迷惑和别样的私欲，进来把道挤住了，就不能结实。(MAR 4.19). *Hòu lái yǒu shì shàng de sī lǜ , qián cái de mí huò hé bié _ong de sī yù , jìn lái bǎ dào jǐ zhù le , jiù bù néng jié shí*. Lalu kekuatan dunia, tipu daya kekayaan dan keinginan-keinginan akan hal yang lain masuk menghimpit firman itu sehingga tidak berbuah.
- (21) 希罗底的女儿进来跳舞，使希律和同席的人都欢喜。(MAR 6.22). *Xīluó dǐ de nǚ ér jìn lái tiào wǔ , shǐ Xī lǜ hé tóng xí de rén dōu huān xǐ*. Masuklah anak perempuan Herodias untuk menari, dan membuat Herodes dan tamu-tamunya senang.
- (22) 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄榄山那里，耶稣就打发两个门徒。(MAT 11.1). *Yēsū hé mén tú jiāng jìn yē lù sā lěng , dào le bó fǎ qí hé bó dà ní , zài gǎn lǎn shān nà lǐ , yē sū jiù dǎ fā liǎng gè mén tú*. Yesus dan murid-murid-Nya telah dekat Yerusalem, sampai pada Betfage dan Betania yang terletak di Bukit Zaitun, Yesus mengutus dua orang murid-Nya.
- (23) 祭司和长文士听见这话，就想法子要除灭耶稣，却又怕他，因为众人都稀奇他的教训。(MAR 11.18). *Jì sī hé cháng wén shì tīng jiàn zhè huà , jiù xiǎng fǎ zi yào chú miè yē sū , què yòu pà tā , yīn wéi zhòng rén dōu xī qí tā de jiào xùn*. Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat mendengar tentang peristiwa itu, lalu memikirkan cara untuk membinasakan Yesus, tetapi mereka takut kepada-Nya, sebab semua orang banyak takjub akan pengajaran-Nya.
- (24) 有一个古利奈人西门，就是亚历山大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那地方，他们就动勉强他同去，好背着耶稣的十字架。(MAR 15.21). *Yǒu yī gè gǔ lì nài rén xī mén , jiù shì yà lì shān dà hé lǚ fú de fù qīn , cóng xiāng xià lái , jīng guò nà dì fāng , tā men jiù dòng miǎn qiáng tā _ong qù , hǎo bèi a yē sū de shí zì jià*. Ada seorang yang bernama Simon, orang Kirene, yaitu ayah Aleksander dan Rufus, yang baru datang dari desa dan melewati tempat itu. Mereka memaksanya untuk memikul salib Yesus.
- (25) 我必使人和牲畜在你上面加增，他们必生养众多。(YEH 36.11). *Wǒ bì shǐ rén hé shēng chù zài nǐ shàng miàn jiā zēng , tā men bì shēng yǎng zhòng duō*. Aku akan membuat manusia dan binatang banyak di atasmu. Mereka akan bertambah banyak dan beranak cucu.

(lanjutan)

(26) 那和他同钉的人也是讥诮他。(MAR 15.32). *Nà hé tā tóng dīng de rén yě shì jī qiào tā.* Itu dan orang yang disalibkan bersama denganNya juga mencela Dia.

B. Konjungsi 与 yǔ

(27) 我是用水给你们施洗，叫你们悔改；但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给他提鞋也不配，他要用圣灵与火给你们施洗。(MAT 3.11). *Wǒ shì yòng shuǐ gěi nǐmen shī xǐ , jiào nǐmen huǐ gǎi ; dàn nà zài wǒ yǐhòu lái de , néng lì bǐ wǒ gèng dà , wǒ jiù shì gěi tā tí xié yě bù pèi , tā yào yòng Shènglíng yǔ huǒ gěi nǐmen shī xǐ .* 'Aku membaptis kalian dengan air, membuatmu bertobat, tetapi Ia yang datang setelah aku, kekuatanNya lebih besar dibandingkan aku. Melepaskan kasutNya pun, aku tidak layak. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan api.'

(28) 魔鬼又带他上了一座最高的山，将世上的万国与万国的荣华都指给他看，对他说：“你若俯伏拜我，我就把这一切都赐给你。(MAT 4.8,9). *Móguǐ yòu dài tā shàng le yī zuò zuì gāo de shān jiāng shì shàng de wàn guó yǔ wàn guó de rónghuá dōu zhǐ gěi tā kàn , duì tā shuō : "Nǐ ruò fǔfú bài wǒ , wǒ jiù bǎ zhè yīqiè dōu cì gěi Nǐ .* 'Iblis juga membawaNya naik ke sebuah gunung yang paling tinggi, memperlihatkan kepadaNya banyak negara di dunia dan kemuliaannya, dan berkata kepadaNya: "Jika Engkau sujud menyembah aku, aku akan memberikan semua ini kepadaMu."

(29) "以马内利" 翻出来就是神与我们同在。(MAT 1.23). *"Yǐmǎnèilì" fānchū lái jiù shì Shén yǔ wǒmen tóng zài .* "Immanuel" berarti Allah dan kita tinggal bersama.'

(30) 卖耶稣的人曾给他们一个暗号，说：“我与谁亲嘴，谁就是他。你们把他拿住，牢牢靠靠地带去。*Mài Yēsū de rén céng gěi tāmen yī gè ànhào shuō : "Wǒ yǔ shéi qīnzǔi , shéi jiù shì tā . Nǐmen bǎ tā názhù , láoláo kàokào de dài qù .* " 'Orang yang menjual Yesus telah memberikan sebuah isyarat kepada mereka, berkata: "Aku dan siapa berciuman, itulah Dia. Kalian dapat menangkap Dia dengan kuat dan membawa Dia pergi."

(31) 于是西缅与他同去。(HA 1.3). *Yú shì xī miǎn yǔ tā tóng qù .* Jadi Simeon maju bersama-sama dengan dia.

(32) 他的头与发皆白，如白羊毛，如雪，眼目如同火焰。(WA 1.14). *Tā de tóu yǔ fā jiē bái , rú bái yang máo , rú xuě , yǎn mù rú tóng huǒ yàn .* Kepala dan rambut-Nya putih bagaikan bulu yang putih metah, bagaikan salju, dan mata-Nya bagaikan nyala api.

(33) 他们与羔羊争战，羔羊必胜过他们，因为羔羊是万主之主，万王之王。(WA 17.14). *Tāmen yǔ gāo yang zhēng zhàn , gāo yang bì shèng guò tāmen , yīn wéi gāo yang shì wàn zhǔ zhī zhǔ , wàn wáng zhī wáng .* Mereka akan berperang melawan Anak Domba. Tetapi Anak Domba akan mengalahkan mereka, karena Ia adalah Tuan di atas segala tuan dan Raja di atas segala raja.

(lanjutan)

- (34) 你所看见的那十角与兽必恨这淫妇，使她冷落赤身，又要吃她的肉，用火将她烧尽。(WA 17.16). *Nǐ suǒ kàn jiàn de nà shí jiǎo yǔ shòu bì hèn zhè yín fù , shǐ tā lěng luò chì shēn , yào yòng huǒ jiāng tā shāo jìn .* Dan kesepuluh tanduk yang telah kaulihat itu serta binatang itu akan membenci pelacur itu dan mereka akan membuat dia menjadi sunyi dan telanjang, dan mereka akan memakan dagingnya dan membakarnya dengan api.
- (35) 神对挪亚说：“这就是我与地上一切有血肉之物立约的记号了。”(KEJ 9.17). *Shén duì Nuóyà shuō: ” zhè jiù shì wǒ yǔ dì shàng yī qiē yǒu xiě ròu zhī wù lì yuē de jì hào le.* Berfirmanlah Allah kepada Nuh: ”Inilah tanda perjanjian yang Kuadakan antara Aku dan segala makhluk yang ada di bumi.”
- (36) 基督与大卫的关系。(MAT 22.41). *Jīdū yǔ Dàwèi de guān xi.* Hubungan Kristus dan Daud.

C. Konjungsi 并 *bìng*

- (37) 洁净的畜类和不洁净的畜类，飞鸟并地上一切的昆虫，都是一对一地，有公有母，到挪亚那里进入方舟，正如神所吩咐挪亚的。(KEJ 7.8,9). *Jiéjìng de chùlèi hé bù jiéjìng de chùlèi , fēiniǎo bìng dì shàng yīqiē de kūnchóng , dōu shì yī duì yī duì de , yǒu gōng yǒu mǔ , dào Nuóyà nàlǐ jìn rù fāngzhōu , zhèng rú Shén suǒ fēnfù Nuóyà de.* 'Binatang yang tidak haram dan haram, burung-burung dan segala serangga di atas bumi, semuanya sepasang-sepasang, ada jantan ada betina, mendapatkan Nuh dan masuk ke dalam bahtera, seperti yang diperintahkan Allah kepada Nuh.'
- (38) 因为凡世界上的事，就像肉体的情欲，眼目的情欲，并今生的骄傲，都不是从父来的，乃是从世界来的。(1YO 2.16). *Yīnwéi fān shìjiè shàng de shì , jiù xiàng ròutǐ de qíngyù , yǎnmù de qíngyù , bìng jīnshēng de jiāo ào , dōu búshì cóng Fù lái de , nǎi shì cóng shìjiè lái de.* 'Sebab semua hal di dunia, seperti keinginan daging, keinginan mata dan keangkuhan hidup ini, semuanya bukan datang dari Bapa, melainkan datang dari dunia.'
- (39) 我要使你照旧有人居住，并要赐福与你比先前更多，你就知道我是耶和華。(YEH 36.11). *Wǒ yào shǐ nǐ zhào jiù yǒu rén jū zhù , bìng yào cì fú yǔ nǐ bǐ xiān qián gèng duō , nǐ jiù zhī dào wǒ shì yē hé huá.* Aku akan membuat kamu didiami kembali seperti keadaan semula dan akan berbuat baik kepadamu lebih dari pada keadaan dahulu. Maka kamu akan mengetahui bahwa Akulah TUHAN.
- (40) 有一天，恰巧是希律的生日，希律摆设筵席，请了大臣千夫长，并加利利作首领的。(MAR 6.21). *Yǒu yī tiān , qià qiǎo shì xī lǜ de shēng rì , xī lǜ bǎi shè yán xí , qǐng le dà chén qiān fū cháng , bìng jiā lì lì zuò shǒu lǐng de.* Pada suatu hari, kebetulan adalah ulang tahun Herodes, Herodes mengadakan perjamuan. Ia mengundang pembesar-pembesarnya, perwira-perwiranya dan orang-orang terkemuka di Galilea.
- (41) 说话之间，忽然那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒。(MAR 14.43). *Shuō huà zhī jiān , hū rán nà shí èr gè mén tú lǐ de yóu dà lái le , bìng yǒu xǔ duō rén dài a dāo bang.*

(lanjutan)

Waktu masih berbicara, tiba-tiba datanglah Yudas, salah seorang dari kedua belas murid itu, dan serombongan orang yang membawa pedang dan pentung.

(42) 凡地上的走兽和空中的飞鸟，都必惊恐、惧怕你们；连地上一切的昆虫并海里一切鱼，都交付你们的手。(KEJ 9.2). *Fán dì shàng de zǒu shòu hé kōng zhōng de fēi niǎo , dōu bì jīng kǒng , jù pà nǐ men ; lián dì shàng yī qiē de kūn chóng bìng hǎi lǐ yī qiē de yú , dōu jiāo fù nǐ men de shǒu.* Akan takut dan akan gentar kepadamu segala binatang di bumi dan segala burung di udara, segala yang bergerak di muka bumi dan segala ikan di laut; ke dalam tanganmulah semuanya itu diserahkan.

(43) 只有仆人所吃的，并与我同行的亚乃、以实各、幔利所应得的份，可以任凭他们拿去。(KEJ 14.24). *Zhī yǒu pū rén suǒ chī de , bìng yǔ wǒ tóng xíng de yà nǎi , yǐ shí gè , màn lì suǒ yīng de de fèn , kě yǐ rèn píng tā men ná qù.* Hanya apa yang telah dimakan oleh bujang-bujang ini dan juga bagian orang-orang yang pergi bersama-sama dengan aku, yakni Aner, Eskol dan Mamre, biarlah mereka itu mengambil bagiannya masing-masing.

(44) 日落天黑，不料有冒烟的护，并烧着的火把，从那些肉块中经过。(KEJ 15.17). *Rì luò tiān hēi , bù liào yǒu mào yān de hù , bìng shāo de huǒ bǎ , cóng nà xiē ròu kuài zhōng jīng guò.* Ketika matahari telah terbenam, dan hari menjadi gelap, maka kelihatanlah perapian yang berasap beserta suluh yang berapi lewat di antara potongan-potongan daging itu.

D. Konjungsi 同 *tóng*

(45) 耶稣同门徒来到一个地方，名叫客西马尼，就对他们说：“你们坐在这里，等我到那边去祷告。(MAT 26.36). *Yēsū tóng méntú lái dào yī gè dìfāng , míng jiào Kèxīmǎní , jiù duì tāmen shuō: "nǐmen zuò zài zhèlǐ , děng wǒ dào nàbiān qù dǎogào."* Yesus dan murid-murid sampai di suatu tempat bernama Getsemani. Lalu Ia berkata kepada mereka: "Kalian duduk di sini, tunggulah, Aku pergi ke sana untuk berdoa."

(46) 忽然有意大队天兵同那天使赞美神。(LU 2.13). *Hūrán yǒu yī dà duì tiān bīng tóng nà tiānshǐ zànměi Shén.* Tiba-tiba ada sepasukan besar bala tentara sorga dan malaikat itu memuji Allah.'

(47) 犹大对他哥哥西缅说：“请你同我到拈阄所得之地去，好与迦南人争战；以后我也同你到你拈阄所得之地去。”(HAK 1.3). *Yóudà duì tā gēgē Xīmiǎn shuō: "qǐng nǐ tóng wǒ dào niǎnjiū suǒde zhī dì qù , hǎo yǔ Jiānán rén zhēngzhàn; yǐhòu wǒ yě tóng nǐ dào nǐ niǎnjiū suǒde zhī dì qù."* Yehuda berkata kepada Simeon, kakaknya: "Marilah kamu dan aku pergi ke tempat yang kita dapat dari menarik undian, baiklah kita berperang dengan orang Kanaan. Kemudian aku dan kamu pergi ke tempat yang kamu dapat dari menarik undian."

(48) 论便雅悯说：耶和華所亲爱的，必同耶和華安然居住，耶和華终日遮蔽他，也住在他两肩之中。(UL 33.12). *Lùn biànyǎmǐn shuō: Yē hé huá suǒ qīn ài de , bì tóng yē hé huá ān rán jū zhū , yē hé huá zhōng rì zhē bì tā , yě zhù zài tā liǎng jiān zhī zhōng.* Tentang Benyamin ia berkata: "Kekasih TUHAN yang diam pada-Nya dengan tenteram! TUHAN melindungi dia setiap waktu dan diam di antara lereng-lereng gunungnya.

(lanjutan)

- (49) 他们去后，有主的使者向约瑟梦中显现，说：“起来！带着小孩子同他母亲逃往埃及，住在那里，等我吩咐你，因为希律必寻找小孩子，要除灭他。” (MAT 2.13). *Tā men qù hòu , yǒu zhǔ de shǐ zhě xiàng yuē sè mèng zhōng xiǎn xiàn , shuō: " qǐ lái ! dài a xiǎo hái zi tóng tā mǔ qīn táo wǎng āi jí , zhù zài nà lǐ , děng wǒ fēn fù nǐ , yīn wéi xī lǜ bì xún zhǎo xiǎo hái zi , yào chú miè tā .* Setelah mereka berangkat, nampaklah malaikat Tuhan kepada Yusuf dalam mimpi dan berkata: "Bangunlah, bawalah Anak itu serta ibu-Nya, larilah ke Mesir dan tinggallah di sana sampai Aku berfirman kepadamu, karena Herodes akan mencari Anak itu untuk membunuh Dia."
- (50) 你们同告你的对头还在路上，就赶紧与他和息，恐怕他把你送给判官。(MAT 5.25). *Nǐ men tóng gào nǐ de duì tóu hái zài lù shàng , jiù gǎn jǐn yǔ tā hé xī , kǒng pà tā bǎ nǐ sòng gěi pàn guān .* Segeralah berdamai dengan lawanmu di tengah jalan, supaya lawanmu itu jangan menyerahkan engkau kepada hakim.
- (51) 有人强你走一里路，你就同他走二里。(MAT 5.41). *Yǒu rén qiǎng nǐ zǒu yī lǐ lù , nǐ jiù tóng tā zǒu èr lǐ .* Ada orang yang memaksamu berjalan sejauh satu mil, berjalanlah bersama dia sejauh dua mil.
- (52) 耶稣叫门徒来，说：“我怜这众人，因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。” (MAT 15.32). *Yēsū jiào mén tú lái , shuō : “ wǒ lǐng zhè zhōng rén , yīnwéi tā men tóng wǒ zài zhè lǐ yǐ jīng sān tiān , yě méiyǒu chī de le .* Yesus memanggil murid-murid, berkata: “Aku kasihan kepada orang banyak ini, sebab sudah tiga hari mereka bersama dengan Aku di sini, dan mereka tidak mempunyai makanan.
- (53) 那时，西庇太儿子的母亲同她两个儿子上前来拜耶稣，求他一件事。(MAT 20.20). *Nà shí , xī bì tài ér zi de mǔ qīn tóng tā liǎng gè ér zi shàng qián lái bài Yēsū , qiú tā yī jiàn shì .* Pada saat itu, ibu anak-anak Zebedeus bersama dua anak laki-laki sujud kepada Yesus untuk meminta sesuatu kepadaNya.

E. Konjungsi 以及 yǐjǐ

- (54) 你身所生的、地所产的、牲畜所下的，以及牛犊、羊羔，都必蒙福。(UL 28.4). *Nǐ shēn suǒ shēng de , dì suǒ chǎn de , shēngchù suǒ xià de , yǐjǐ niú dú , yánggāo , dōu bì méng fú .* ‘Semua yang dilahirkan oleh tubuhmu, semua yang dihasilkan oleh tanah, semua yang dihasilkan oleh ternak, dan anak sapi, anak kambing, semua pasti mendapat kesejahteraan.’
- (55) 凡地上各类的活物，连人带牲畜、昆虫，以及空中的飞鸟，都从地上除灭了，只留下挪亚和那些与他同在方舟里的。(KEJ 7.23). *Fán dì shàng gè lèi de huó wù , lián rén dài shēngchù , kūn chóng , yǐjǐ kōngzhōng de fēi niǎo , dōu cóng dì shàng chú miè le , zhī liú xià Nuóyà hé nà xiē yǔ tā tóng zài fāngzhōu lǐ de .* ‘Semua jenis makhluk hidup di bumi, bahkan manusia beserta ternak, serangga dan burung di udara, semuanya dipunahkan dari atas bumi, hanya tinggal Nuh dan beberapa orang yang tinggal bersama dengannya di dalam bahtera.’

F. Konjungsi 和 *hé* dan 并 *bìng*

- (56)他们中间有些人听了劝，就附从保罗和西拉，并有许多虔敬的希腊人，尊贵的妇女也不少。(KIS 17.4). *Tāmen zhōngjiān yǒu xiē rén tīng le quàn , jiù fù cóng Bǎoluó hé Xīlā bìng yǒu xǔduō qiánjìng de Xīlā rén , zūnguì de fùnǚ yě bù shǎo.* 'Ada beberapa orang di antara mereka mendengar nasihat Paulus dan Silas langsung mendukung dan mengikuti Paulus dan Silas, bahkan ada banyak orang Yunani yang terkemuka dan tidak sedikit perempuan-perempuan terhormat.'
- (57) 大卫王始终的事，都写在先见撒母耳的书上和先知拿单并先见迦得的书上。(1TA 29.29). *Dàwèi wáng shǐ zhōng de shì , dōu xiě zài xiān jiàn Sǎ mǔ ěr de shū shàng hé xiān zhī Nádān bìng xiān jiàn jiā de de shū shàng.* Riwayat raja Daud dari awal sampai akhir tertulis dalam buku Samuel, pelihat itu, dan dalam buku nabi Natan serta dalam buku Gad, pelihat itu.
- (58) 你曾看见我们列祖在埃及所受的困苦，垂听他们在红海边的哀求，就施行神迹奇事在法老和他一切臣仆，并他国中的众民身上。(NE 9.9,10). *Nǐ céng kàn jiàn wǒ men liè zǔ zài āi jí suǒ shòu de kùn kǔ , chuí tīng tā men zài hóng hǎi biān de āi qiú , jiù shī xíng shén jī qí shì zài fǎ lǎo hé tā yī qiē chén pū , bìng tā guó zhōng de zhòng mǐn shēn shàng.* Engkau melihat sengsara nenek moyang kami di Mesir dan mendengar permohonan mereka di tepi Laut Merah, lalu melakukan tanda-tanda dan mujizat-mujizat di depan Firaun dan semua pegawainya serta seluruh rakyat negerinya.
- (59) 因为我们的福音传到你们那里，不独在乎言语，也在乎权能和圣灵，并充足的信心，正如你们知道我们在你们那里为你们的缘故是怎样为人。(1TE 1.5). *Yīnwéi wǒ men de fú yīn chuan dào nǐ men nà lǐ , bù dú zài hū yán yǔ , yě zài hū quán néng hé shèng líng , bìng chōng zú de xìn xīn , zhèng rú nǐ men zhī dào wǒ men zài nǐ men nà lǐ wéi nǐ men de yuán gù shì zěnyang wéi rén.* Sebab Injil yang kami beritakan kepadamu di sini, bukan dengan kata-kata saja, tetapi juga dengan kekuatan dan Roh Kudus serta dengan keyakinan yang kokoh. Memang kamu tahu, bagaimana kami bekerja di antara kamu oleh karena kamu.
- (60) 犹大又对他父亲以色列说：“你打发童子与我同去，我们就起身下去，好叫我们和你，并我们的妇人孩子，都得存活，不至于死。(KEJ 43.8). *Yóudà yòu duì tā fù qīn yǐ sè liè shuō: “ nǐ dǎ fā tóng zǐ yǔ wǒ tong qù , wǒmen jiù qǐ shēn xià qù , hǎo jiào wǒmen hé nǐ , bìng wǒmen de fū rén hái zǐ , dōu de cún huó , bù zhì yú sǐ.* Lalu berkatalah Yehuda kepada Israel, ayahnya,: “Biarkanlah anak itu pergi bersama-sama dengan aku; maka kami akan bersiap dan pergi, supaya kita tetap hidup dan jangan mati, baik kami maupun engkau dan istri serta anak-anak kami.

G. Konjungsi 和 *hé* dan 与 *yǔ*

- (61) 岂不是因你与我们同去，使我和你的百姓与地上的万民有分别吗？”(KEL 33.16). *Qǐ bú shì yīn Nǐ yǔ wǒmen tóng qù , shǐ wǒ hé nǐ de bǎixìng yǔ dì shàng de wàn mǐn yǒu fēnbié ma?”* 'Bukankah karena Engkau pergi bersama kami sehingga membuat aku dan rakyatMu ada perbedaan dengan sejumlah besar rakyat di bumi?'

H. Konjungsi 并 *bìng* dan 与 *yǔ*

(62)凡不洁净的**并**那行可憎与虚谎之事的，总不得进那城；只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。(WA 21.27). *Fán bù jiéjìng de bìng nà xíng kězēng yǔ xūhuǎng zhī shì de , zǒng bù de jìn nà chéng ; zhī yǒu míngzì xiě zài gāoyáng shēngmìng cè shàng de cái de jìn qù.* 'Semua orang yang tidak bersih bahkan melakukan hal yang menjijikkan dan dusta, seluruhnya tidak dapat masuk ke kota itu. Hanya orang yang namanya tertulis di kitab kehidupan Anak Domba dapat masuk ke kota itu.'

I. Konjungsi 与 *yǔ*, 和 *hé*, dan 并 *bìng*

(63)他对我说：“千万不可！**我与你和你的弟兄众先知，并那些守这书上言语的人，同是作仆人的。你要敬拜神。**”(WA 22.9). *Tā duì wǒ shuō: " qiānwàn bùkě! wǒ yǔ nǐ hé nǐ de dìxiōng zhòng xiānzhī , bìng nà xiē shǒu zhè shū shàng yányǔ de rén tóng shì zuò púrén de.* 'Ia berkata kepadaku: "Sama sekali tidak boleh! Aku dan kamu serta saudara-saudaramu para nabi bahkan orang-orang yang menuruti segala perkataan kitab ini, semuanya sama, yaitu sebagai hamba.

J. Konjungsi 和 *hé*, 以及 *yǐjǐ*, dan 并 *bìng*

(64) 他的国事**和**他的勇力，**以及他和以色列并列国所经过的事，** 都在这书上。(1TA 29.30). *Tā de guó shì hé tā de yǒnglì , yǐjǐ tā hé Yisèliè bìng liè guó suǒ jīngguò de shì, dōu xiě zài zhè shū shàng.* 'Urusan negara dan keberaniannya serta hal-hal yang dilaluinya dan dilalui Israel bahkan dilalui berbagai negara, semuanya tertulis dalam buku ini.'

K. Konjungsi 与 *yǔ*, 和 *hé*, 并 *bìng*, dan 以及 *yǐjǐ*

(65)"你们聚集来赴神的大筵席，可以吃君王**与**将军的肉，壮士**与**马**和**骑马者的肉，**并**一切自主的、为奴的，**以及**大小人民的肉。"(WA 19.17,18). *Nǐmen jù jí lái fù shén de dà yán xí , kě yǐ chī jūn wáng yǔ jiāng jūn de ròu , zhuàng shì yǔ mǎ hé qí mǎ zhě de ròu , bìng yī qiē zì zhǔ de, wéi nú de , yǐjǐ dà xiǎo rén mín de ròu* "Kalian berkumpul datang untuk menghadiri pesta besar Allah dan dapat memakan daging raja dan jenderal, daging kesatria dan kuda serta penunggang kuda, bahkan daging semua orang yang merdeka dan budak, serta daging rakyat besar maupun kecil."